

**MEMORANDUM OF COOPERATION
BETWEEN
FEDERAL HIGHWAY ADMINISTRATION,
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
AND
ISRAEL NATIONAL ROADS COMPANY,
A STATE-OWNED COMPANY**

**מזכר שיתוף פעולה
בין
מינהל הדרכים הפדרלי
משרד התחבורה של ארצות הברית של אמריקה
לבין
החברה הלאומית לדרכים בישראל,
חברה בבעלות ממשלתית**

Whereas the Federal Highway Administration (FHWA), United States of America Department of Transportation (USDOT), and the Israel National Roads Company (INRC) (a State-owned company), (hereinafter referred to as "the Participants");

הואיל ומינהל הדרכים הפדרלי (FHWA), משרד התחבורה של ארצות הברית של אמריקה (USDOT), והחברה הלאומית לדרכים בישראל (INCR) (חברה בבעלות ממשלתית), (להלן "המשתתפים");

Recognizing that new developments in the field of highway transportation can make important contributions toward promoting, encouraging, and advancing safe, secure, efficient highway transportation systems; and

בהכירם בעובדה שההתפתחויות החדשות בתחום של תחבורה בדרכים עשויות לתרום תרומה חשובה לקידומן, עידודן ודחיפתן של מערכות תחבורת דרכים בטיחותיות, בטוחות ויעילות;

Desiring to promote technology exchange and information sharing and cooperation and collaboration in the field of highway transportation, set forth this Memorandum of Cooperation as follows:

וברצונם לקדם חילופי טכנולוגיה, שיתוף במידע ושיתוף פעולה בתחום התחבורה בדרכים, חובר מזכר שיתוף פעולה זה כדלקמן:

Article I

I סעיף

The Participants intend to undertake cooperation and collaboration in technology exchange and information sharing in the field of highway transportation on a mutually beneficial basis.

המשתתפים מבקשים לשתף פעולה בחילופי טכנולוגיה ושיתוף במידע בתחום התחבורה בדרכים על בסיס תועלת הדדית.

Article II

II סעיף

The Participants intend to identify specific activities for cooperation and collaboration in highway transportation and establish communication links between our highway experts to develop a framework for technology exchange and information sharing in the following areas as well as others of mutual interest:

המשתתפים מתעדים לזהות פעילויות מיוחדות לשיתוף פעולה בתחבורה בדרכים ולקבוע ערוצי תקשורת בין מומחי הדרכים שלנו, על מנת לפתח מסגרת עבודה לחילופי טכנולוגיה ושותפות במידע בתחומים הבאים להלן ובנוסף בתחומים אחרים שיש בהם עניין הדדי:

1. Sharing of information such as infrastructure financing, as well as methods of evaluating the feasibility of transportation projects;
2. Sharing of information such as procurement, road safety, computerization, and transportation system management and control technologies;
3. Sharing of information such as highway and bridge design, construction, quality control, and quality assurance;

1. שיתוף במידע כגון מימון תשתיות כמו כן שיטות להערכת כדאיות של פרויקטים תחבורתיים;
2. שיתוף במידע כגון רכש, בטיחות בדרכים, מחשוב וטכנולוגיות לניהול ובקרה של מערכות תחבורה;
3. שיתוף במידע כגון, תכן, ביצוע, בקרת איכות והבטחת איכות של דרכים וגשרים;

- | | |
|--|---|
| 4. Sharing of information on standardization, including technical specifications, regulations, procedures and instructions; | 4. שיתוף במידע בנושאי קביעת תקן לרבות מפרטים טכניים, כללים, נהלים והנחיות; |
| 5. Sharing of information on various transportation research topics; | 5. שיתוף במידע על מגוון נושאי מחקר בתחבורה; |
| 6. Share experiences and knowledge in developing transportation solutions in Israel; | 6. שיתוף בניסיון ובידע בפיתוח פתרונות תחבורה בישראל; |
| 7. Offer training courses with the FHWA National Highway Institute according to an established fee schedule; and | 7. הצעת קורסי הכשרה במסגרת מכון הדרכים הלאומי של ה-FHWA עפ"י הסדר תשלומים שנקבע מראש; |
| 8. Facilitate the formation of ongoing cooperative relationships resulting in technology exchange and information and knowledge sharing between the U.S. and Israel. | 8. וסיוע ביצירת מערך מתמשך של יחסי שיתוף פעולה אשר יביאו לחילופי טכנולוגיה ושיתוף במידע ובידע בין ארה"ב וישראל. |

Article III

The Participants may pursue cooperation and collaboration through exchange of technical information on subjects of mutual interest and other fora of cooperation and collaboration as mutually agreed.

Article IV

The Participants may agree to allow, as appropriate, other transportation stakeholders to participate in activities resulting from this Memorandum. These entities may include relevant governmental agencies, researchers, organizations, national laboratories, universities and the private sector.

Article V

To coordinate the cooperative and collaborative activities, each Participant may designate a representative to be responsible for determining the particular directions of cooperation and for ensuring the effectiveness of information exchange. The representatives of the Participants or their designated coordinator should consult with each other and define the cooperative activities and other related matters. When necessary, they may meet to consider matters related to the implementation of this Memorandum.

Article VI

The cooperation is subject to the availability of funds and personnel.

Article VII

Specific cooperative and collaborative projects and activities may be embodied in separate memoranda or plans, between

סעיף III

המשתתפים ימשיכו וישתפו פעולה באמצעות חילופי מידע טכני בנושאים בעלי עניין הדדי ופורומים אחרים של שיתוף פעולה כפי שיוסכם הדדית.

סעיף IV

המשתתפים יאפשרו, במידת התקינות, לבעלי עניין אחרים בתחום התחבורה להשתתף בפעילויות הנובעות ממזכר זה. בגופים כאלה יכול שיכללו משרדי ממשלה הנוגעים בדבר, חוקרים, ארגונים, מעבדות לאומיות, אוניברסיטאות והמגזר הפרטי.

סעיף V

לשם תיאום הפעילויות לשיתוף הפעולה, כל צד ימנה נציג מטעמו אשר יהיה אחראי לקביעת הכיוונים הייחודיים לשיתוף הפעולה ולהבטחת יעילות העברת המידע. נציגי המשתתפים או מתאם ממונה מטעמם יתייעצו ביניהם ויגדירו את הפעילויות במסגרת שיתוף הפעולה ונושאים קשורים אחרים. אם יידרשו לכך, הם ייפגשו כדי לדון בנושאים הקשורים ליישום מזכר זה.

סעיף VI

שיתוף הפעולה כפוף לזמינות מימון וכוח אדם.

סעיף VII

פרויקטים ופעילויות מיוחדים לשיתוף פעולה יכול שייכללו במזכרים או תכניות נפרדים בין המשתתפים אשר יכללו את הנושא, הנהלים והתנאים

the Participants, which may cover the subject, procedures and terms of cooperation to be undertaken, the entities involved, funding, and other appropriate matters related to the conditions of such cooperation.

Article VIII

Technical information of a non-proprietary nature derived from the cooperative and collaborative activities conducted under the Memorandum may be made available to the public through customary channels and in accordance with law and normal procedures of the Participants and other government entities involved in the activities.

Article IX

Information transmitted by one Participant to the other under this Memorandum should be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Participant but the transmitting Participant does not intend to warrant the suitability of such information for any particular use or application by the receiving Participant.

Article X

The activities under this Memorandum should commence on the date of signature below. Either Participant may end its cooperation under this Memorandum at any time, but should attempt to provide sixty (60) days prior written notification to the other Participant. The Participants should endeavor to complete or continue specific activities then underway if they so choose.

FOR THE FEDERAL HIGHWAY ADMINISTRATION,
THE DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Signature: Michael Cygan

Date: 11 JANUARY 2007

FOR ISRAEL NATIONAL ROADS COMPANY

Signature: [Signature]

Date: 11.01.07

של שיתוף הפעולה, את הישויות המעורבות, מימון ונושאים מתאימים אחרים הנוגעים לתנאים של שיתוף פעולה מעין זה.

VIII סעיף

מידע טכני שאינו בעל אופי קנייני, הנובע מפעולות שיתוף הפעולה המבוצעות בהתאם למזכר, יועמד לרשות הציבור בערוצים המקובלים ובהתאם לחוק ולגוהל התקין של המשתתפים ושל ישויות ממשלתיות אחרות המעורבות בפעילויות.

IX סעיף

מידע המועבר מצד אחד למשנהו במסגרת מזכר יהיה מדוייק, למיטב ידיעתו ואמונתו של הצד המעביר, אך הצד המעביר לא יערוך לכך שהמידע המועבר מתאים לכל שימוש או יישום מסויים של הצד המקבל.

X סעיף

הפעילויות על פי מזכר זה יתחילו במועד החתימה שלהלן. כל צד רשאי להפסיק את שיתוף הפעולה במסגרת מזכר זה בכל עת, אך יודיע על כך לצד השני בכתב שישים (60) יום מראש. על המשתתפים להשתדל להשלים או להמשיך בפעילויות ספציפיות שבביצוע באותה עת, אם יבחרו בכך.

בשם מינהל הדרכים הפדרלי, משרד התחבורה של ארצות הברית של אמריקה

חתימה: Michael Cygan

תאריך: 11 JANUARY 2007

בשם מדינת ישראל,
החברה הלאומית לדרכים בישראל

חתימה: [Signature]

תאריך: 11.01.07